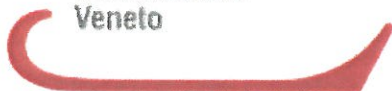




Unioncamere  
Veneto



CAMERA DI  
COMMERCIO E  
INDUSTRIA DELLA SERBIA

## ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA

**UNIONCAMERE DEL VENETO, con sede in Venezia, Via delle Industrie n. 19/D,  
in persona del Presidente Alessandro Bianchi**

**E**

**CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA DELLA SERBIA, con sede in  
Belgrado, Resavska 13-15, in persona del Presidente Miloš Bugarin**

### **PREMESSO CHE:**

- fra l'Italia e la Serbia intercorrono relazioni d'amicizia e collaborazione e che gli obiettivi della promozione e del rafforzamento dei rapporti economici sono comuni e di primaria importanza;
- Unioncamere del Veneto e Camera di Commercio e Industria della Serbia, in seguito denominate "parti", sono in grado di contribuire efficacemente al conseguimento degli obiettivi su indicati;

### **SI CONVIENE QUANTO SEGUE**

#### **ARTICOLO 1.**

Le parti si impegnano ad incoraggiare, promuovere e favorire una concreta collaborazione per quanto attiene alle attività di natura economica ed a stabilire un'effettiva rete di comunicazione fra le aziende e le organizzazioni che fanno riferimento ad entrambe le parti, anche mediante l'istituzione di un apposito Info-desk a Venezia.

#### **ARTICOLO 2.**

Le parti si impegnano ad ideare programmi e predisporre iniziative atti a stimolare lo sviluppo di una rete di "business cooperation", nonché a favorire lo sviluppo di opportunità di scambio tra le aziende ed a rendere accessibili le informazioni e i servizi di carattere commerciale al fine di facilitare i contatti e gli incontri economici tra imprenditori ed organizzazioni private di entrambi i Paesi. Le parti si impegnano altresì a ricercare quante più occasioni possibili per partecipare in partnership all'attuazione di progetti nell'ambito della programmazione comunitaria.

### **ARTICOLO 3.**

Le parti si impegnano altresì:

- a) ad organizzare visite di delegazioni e missioni economiche allo scopo di creare le condizioni che favoriscono lo sviluppo delle relazioni commerciali e di collaborazione tra le rispettive aziende;
- b) a promuovere, quando possibile, l'organizzazione di seminari e conferenze allo scopo di far conoscere le reciproche potenzialità economiche;
- c) ad incoraggiare le partecipazioni delle proprie aziende a fiere, mostre e altre manifestazioni internazionali che si svolgano in entrambi i Paesi;
- d) a collaborare nell'intento di promuovere scambi di esperti tecnici tra le rispettive aziende;
- e) ad organizzare stages comprendenti visite di giovani funzionari della Camera di Commercio della Serbia presso la sede di Bruxelles di Unioncamere del Veneto.

### **ARTICOLO 4.**

Le parti si impegnano a prestare assistenza tecnica alle aziende in ordine alla risoluzione delle problematiche di carattere economico-giuridico connesse alla conduzione ed alla conclusione di transazioni commerciali internazionali, nonché a favorire la composizione delle controversie che dovessero insorgere in tali frangenti tramite procedure di ADR.

### **ARTICOLO 5.**

Le parti si impegnano inoltre a tenere incontri periodici, alternativamente a Venezia e a Belgrado, al fine di monitorare la corretta esecuzione del presente accordo, ricercando le modalità più idonee a raggiungere tale obiettivo.

### **ARTICOLO 6.**

L'efficacia del presente accordo si estenderà dalla data di sottoscrizione per il periodo di 3 (tre) anni, decorso il quale avrà termine senza necessità di formalità alcuna.

### **ARTICOLO 7.**

Il presente accordo è regolato dalla legge italiana.

Tutte le controversie relative o comunque collegate al presente accordo saranno risolte in via definitiva in conformità al Regolamento di Mediazione/Arbitrato Curia Mercatorum che le parti dichiarano di conoscere ed accettare.

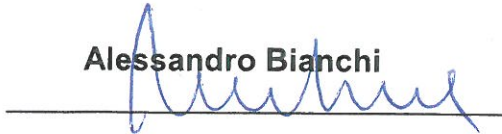
La sede della procedura sarà in Italia e la stessa si terrà in lingua italiana.

Questo accordo è stato redatto in due originali in lingua italiana e serba, di contenuto esattamente corrispondente e regolarmente sottoscritti il 13-14 novembre 2012.

Il Presidente di Unioncamere del Veneto

Il Presidente della Camera di  
Commercio e Industria della Serbia

**Alessandro Bianchi**



**Miloš Bugarin**

